

Changes to benefits and allowances from April 2009

You may be aware that Jobcentre Plus is introducing important changes to the way it pays benefits and allowances. These changes will take place over a two year period starting from 6th April 2009.

If you receive Income Support, Incapacity Benefit, Severe Disablement Allowance, Bereavement Benefit, Widows Benefit or Maternity Allowance these changes may affect you. The following information may help you to understand how the changes could affect you. If you are a customer receiving Jobseeker's Allowance, similar information products are available to you by contacting your local Jobcentre Plus office.

The changes will mean that most Jobcentre Plus benefits will be paid at least fortnightly and the period each benefit is paid to will be determined by a customer's National Insurance number. This day is known as the pay week-ending day.

No changes will be made for customers currently receiving Maternity Allowance. For new customers after the 6th April the new arrangements will apply.

The changes do not apply to Disability Living Allowance or Carers' Allowance and these allowances will continue to be paid as normal.

Jobcentre Plus is making the changes to help their customers and staff, making the way it administers and pays benefits easier. At the moment different benefits can be paid to different pay week-ending days.

jobcentreplus

Part of the Department
for Work and Pensions

Změny v peněžitých dávkách a příspěvcích platné od dubna 2009

Možná jste si vědomi toho, že Jobcentre Plus zavádí důležité změny týkající se způsobu vyplácení přídavků a příspěvků. Tyto změny se uskuteční v průběhu dvou let počínaje 6.dubnem 2009.

Pokud pobíráte Income Support (příspěvek na živobytí pro ty, jenž nejsou schopni pracovat na plný úvazek), Incapacity Benefit (přídavek na živobytí pro nezpůsobilé pracovat), Severe Disablement Allowance (příspěvek po dlouhodobé pracovní neschopnosti), Bereavement Benefit (přídavek související s úmrtím blízké osoby), Widows Benefit (vdovský příspěvek) nebo Maternity Allowance (příspěvek na mateřskou dovolenou), mohou vás tyto změny zasáhnout. Následující informace vám mohou pomoci pochopit, jak by vás tyto změny mohly postihnout. Pokud jste člověk pobírající Jobseeker's Allowance (podporu v nezaměstnanosti), podobné informační produkty získáte kontaktováním místního úřadu Jobcentre Plus.

Změny budou znamenat, že většina výhod Jobcentre Plus bude vyplácena přinejmenším každé dva týdny a interval s jakým bude přídavek vyplácen bude stanoven na základě klientova National Insurance number (Číslo národního pojištění). Tento den je znám jako výplatní a je posledním dnem v týdnu.

Změny se netýkají klientů, kteří v současnosti pobírají Maternity Allowance (příspěvek na mateřskou dovolenou). Nová opatření se budou týkat nových klientů od 6.dubna.

Tyto změny se netýkají Disability Living Allowances (nemocenských příspěvků) a Carers' Allowance (příspěvků pro osoby pečující o postižené či invalidy), tyto příspěvky budou vypláceny jako obvykle.

Jobcentre Plus zavádí tyto změny, aby pomohl klientům a zaměstnancům vytvořit způsob, který řízení a vyplácení přídavků ulehčí. V současné době se vyplácejí odlišné přídávky rozdílně.

jobcentreplus

Part of the Department
for Work and Pensions

The changes will mean that if you receive Income Support, Incapacity Benefit, Severe Disablement Allowance, Bereavement Benefit or Widows Benefit your pay week-ending day will always be the same. This will make it easier for you to plan your finances when moving between benefits, making the move more straightforward.

Over the next two years if you currently receive your benefit weekly you will move to being paid fortnightly. Benefit which is already paid fortnightly, four weekly, quarterly or annually will continue to be paid at those intervals. Jobcentre Plus will also use your National Insurance number to decide your pay week-ending day and this could affect the day you receive your benefit payments. Your pay week-ending day is the date to which you are paid to and usually the day you receive your money.

If the last two numbers of your National Insurance number are:

from 00-19 – your pay week-ending day will be Monday

from 20-39 – your pay week-ending day will be Tuesday

from 40-59 – your pay week-ending day will be Wednesday

from 60-79 – your pay week-ending day will be Thursday

from 80-99 – your pay week-ending day will be Friday.

You will not lose any money and your weekly rate of benefit will not change but remember the day you receive your benefit payments may have to change.

jobcentreplus

Změny budou znamenat, že ať už budete pobírat Income Support (příspěvek na živobytí pro ty, jenž nejsou schopni pracovat na plný úvazek), Incapacity Benefit (přídavek na živobytí pro nezpůsobilé pracovat), Severe Disablement Allowance (příspěvek po dlouhodobé pracovní neschopnosti), Bereavement Benefit (přídavek související s úmrtím blízké osoby) nebo Widows Benefit (vdovský příspěvek), váš výplatní den bude vždy stejný. Tímto se pro vás stane plánování vašich peněžních prostředků jednodušší, když se budete pohybovat mezi přídávky, což bude méně komplikované.

Pokud pobíráte přídávky týdně, v průběhu následujících dvou let budete přesunuti k platbě jednou za dva týdny. Přídávky, které jsou již placeny jednou za dva týdny, jednou za čtyři týdny, čtvrtletně nebo ročně, budou nadále vypláceny v těchto intervalech. Jobcentre Plus také použije vaše National Insurance number (Číslo národního pojištění), aby rozhodl na kdy bude stanoven váš výplatní den a to by mohlo ovlivnit den, kdy budete pobírat platby přídávků. Váš výplatní den je datum, ke kterému budete vypláceni a obvykle den, kdy obdržíte peníze.

Pokud jsou poslední dvě čísla vašeho National Insurance number (Číslo národního pojištění) následující:

od 00-19 – vaším výplatním dnem bude pondělí

od 20-39 – vaším výplatním dnem bude úterý

od 40-59 – vaším výplatním dnem bude středa

od 60-79 – vaším výplatním dnem bude čtvrtek

od 80-99 – vaším výplatním dnem bude pátek.

Neztratíte žádné peníze a vaše týdenní sazba přídávku se nezmění, ale mějte na paměti, že den kdy obdržíte platby přídávků, bude možná nutno změnit.

jobcentreplus

You don't need to do anything. If your pay week-ending day is changing and/or you are moving to fortnightly payments Jobcentre Plus will write to you twice before any changes are made. Firstly you will receive a short note outlining the changes to be made. Sometime after this short note you will receive a detailed letter approximately four weeks before the changes are going to be made. It is important that you take the time to read this letter carefully as it will explain in detail what the changes will mean for you. This letter will also explain what financial help and advice is available should you need it.

Remember you don't need to do anything and you don't need to contact us. We won't make any changes without writing to you first.

Financial help

Jobcentre Plus understands that customers who are currently paid weekly might initially find it difficult to move to fortnightly payments. To help you we will offer a loan whilst your payments are changing and we will include information about this loan in the letter we will send to you approximately four weeks before the changes are made. There will be a reply slip with your detailed letter and if you want to take up the loan all you have to do is sign it and return it in the stamped addressed envelope. You will not be charged interest on this loan but you will be required to pay it back and we will make deductions from your benefit until it is repaid. Everything you need to know about the loan and repayments will be included in your detailed letter.

Everyone receiving at least £4 per week will be offered the loan to help them move from weekly to fortnightly payments.

You don't need to do anything yet. You cannot apply for your loan until you receive your personal detailed letter.

centre

Prozatím nemusíte činit žádná opatření. Pokud se váš výplatní den bude měnit a/nebo bude změněn na platbu jednou za dva týdny, Jobcentre Plus vám to před provedením jakékoliv změny dvakrát písemně oznámí. Nejprve obdržíte několik krátkých poznámek popisujících nastávající změny. Nějakou dobu poté, přibližně čtyři týdny před provedením změn, obdržíte dopis s podrobnostmi. Je důležité, abyste si udělali čas a přečetli si tento dopis pozorně, protože bude podrobně vysvětlovat, co pro vás budou změny znamenat. V tomto dopise bude také vysvětleno, jaká bude k dispozici finanční pomoc a informace, pro případ, že je budete potřebovat.

Mějte na paměti, že nemusíte činit žádná opatření a nemusíte nás kontaktovat. Neprovedeme žádné změny, aniž bychom vás nejdříve písemně neinformovali.

Finanční pomoc

Jobcentre Plus chápe, že klienti, jenž jsou v současné době vypláceni týdně, mohou zpočátku shledávat změnu ve vyplácení jednou za dva týdny obtížnou. Abychom vám pomohli, nabízíme po čas platebních změn půjčku a informace týkající se této půjčky budou součástí dopisu, který vám bude zaslán přibližně čtyři týdny před provedením změn. Přiložen bude zpáteční dopis s podrobnostmi a pokud si budete chtít půjčku vzít, vše co budete muset učinit, je podepsat jej a poslat zpět v ofrankované obálce s adresou. Ú této půjčky nebudete muset platit úrok, ale bude od vás vyžadováno její splacení a my tuto půjčku budeme strhávat z vašich přídávků do té doby, než bude splacena. Vše co potřebujete o půjčce a splátkách vědět, bude obsaženo ve vašem dopise s podrobnostmi.

Každému, kdo pobírá alespoň £4 týdně, bude nabídnuta půjčka, aby mu pomohla se změnou z týdenních plateb na platby jednou za dva týdny.

Prozatím není zapotřebí činit žádná opatření. O půjčku nemůžete zažádat, dokud neobdržíte váš osobní dopis s podrobnostmi

jobcentreplus

Deductions from benefit

If you currently have deductions from your benefit to cover, for example gas or electricity charges, these deductions will be suspended in the week we change your pay week-ending day. Jobcentre Plus will write to all companies on your behalf and you don't need to do anything. If you are approached about missed deduction payments please contact your local Jobcentre Plus benefit delivery centre.

If you would like further information about the changes you can visit our website at www.jobcentreplus.gov.uk/paydaychanges

centre

Srážky z přídavků

Pokud máte v současnosti srážky z vašich přídavků, např. k pokrytí plateb za plyn či elektřinu, tyto srážky budou v týdnu, kdy budeme měnit váš výplatní den, pozastaveny. Jobcentre Plus obeznámí ve vašem zastoupení všechny společnosti a vy nemusíte činit žádná opatření. Pokud jste si vědomi zmeškaných srážkových plateb, kontaktujte prosím vaše místní středisko Jobcentre Plus zabývající se doručováním přídavků.

Pokud máte zájem o více informací týkajících se změn, můžete navštívit naši webovou stránku na adrese www.jobcentreplus.gov.uk/paydaychanges

jobcentreplus